

# Archivos y memorias para una biografía intelectual de A. J. Greimas\*

## Archives and memories for an intellectual biography of A. J. Greimas

THOMAS F. BRODEN

(pág 17- pág 30)

**RESUMEN.** La biografía de A. J. Greimas actualmente en preparación por el autor plantea cuestiones fundamentales sobre los objetivos científicos de preservar la memoria de dicho investigador. En este caso, las lecciones de sus audaces propuestas pueden fomentar la innovación y la creatividad en los académicos de hoy. Además de su investigación, la biografía se basa en numerosos documentos de archivo, cartas y entrevistas. El proyecto destaca la importancia de recopilar y compartir dichos materiales y recuerdos personales de manera oportuna. Estas fuentes se combinan con la investigación que produjo Greimas para proporcionar la tríada central de ingredientes que el biógrafo debe mezclar y transformar en el relato de una vida y una búsqueda científica. La semiótica (pos)greimasiana puede analizar cada uno de estos tres tipos discursivos en el corazón de la biografía intelectual como género, especificando sus unidades, totalidades, prácticas enunciativas, contextos y criterios evaluativos.

**Palabras clave:** biografía intelectual, A. J. Greimas, archivos, entrevistas, correspondencia.

**ABSTRACT.** The intellectual biography of A. J. Greimas currently in preparation by the author raises fundamental questions concerning the scientific goals of preserving the memory of such a researcher. In this case, the lessons of his bold proposals can encourage innovation and creativity in today's scholars. In addition to his research, the biography draws from numerous archival documents, letters, and interviews. The project highlights the importance of collecting and sharing such archival materials and personal memories in a timely manner. These sources combine with the research that Greimas produced to provide the central triad of ingredients that the biographer must blend and transform into the account of a life and a scientific quest. (Post) Greimassian semiotics can analyze each of these three discursive types at the heart of the intellectual biography as genre, specifying their units, totalities, enunciative practices, contexts, and evaluative criteria.

**Keywords:** intellectual biography, A. J. Greimas, archives, interviews, correspondence.

**THOMAS BRODEN** es profesor de literatura francesa y comparada en la Universidad de Purdue. Fue presidente y miembro de la Junta Ejecutiva de la Semiotic Society of

America. Actualmente es miembro del Comité Ejecutivo de la Association Française de Sémiotique. Ha publicado numerosos artículos sobre semiótica, historia de la lingüística francesa moderna, Marguerite Duras y el contexto cultural de la moda. Es coeditor de *La mode en 1830* de Greimas (2000) y de dos números especiales de *Semiotica* sobre Greimas y su semiótica (2017). Correo electrónico: <broden@purdue.com>.

**FECHA DE PRESENTACIÓN:** 20/11/2020 **FECHA DE APROBACIÓN:** 30/05/2021

## 1. ARCHIVO Y MEMORIA

### 1.1. PARA UNA BIOGRAFÍA INTELCTUAL DE A. J. GREIMAS

La convocatoria de artículos para este número especial invitó a semióticos a investigar “los propósitos por los que instituciones [...] educativas y científicas —entre otras— se han volcado a la elaboración de su historia, así como al acopio y la catalogación de sus documentos y materiales memorables”.<sup>1</sup> ¿Por qué debería la semiótica ahondar en la historia de A. J. Greimas y su obra? ¿Con qué fines debe un semiótico identificar, recopilar, organizar e inventariar documentos relevantes de su vida e ideas? Y ¿por qué debería interesar a una revista latinoamericana?

El proyecto al que Greimas dio un impulso decisivo sigue siendo una de las corrientes más importantes de la semiótica actual, en especial en las culturas románicas. El seminario que lanzó en 1965 ha atraído anualmente a más de un centenar de participantes de todo el mundo y ha continuado sin interrupción hasta el día de hoy bajo la dirección de sus alumnos y de los alumnos de estos. Si bien tenemos decenas de volúmenes sobre la vida y las ideas de figuras como Roland Barthes, Jacques Derrida o Michel Foucault, ninguna monografía intenta contar la historia de vida o presentar la obra completa de este influyente pionero, ni describir su importancia para la historia de las ideas.

Como es bien sabido, la Federación Latinoamericana de Semiótica representa la institución sucesora del Grupo Latinoamericano de Semiótica que siete de los estudiantes de doctorado de Greimas fundaron en París en 1985 (Escudero Chauvel, 1998/2006, pp. 18-26). Greimas pasó mes y medio impartiendo seminarios y conferencias en Brasil en 1973-1975, más de una cuarta parte de los nuevos estudiantes de doctorado que matricularon en la École des Hautes Études en Sciences Sociales (EHESS) entre 1977 y 1985 procedían de América Latina (École des Hautes Études en Sciences Sociales [EHESS], s. f.), y muchos de estos peregrinos intelectuales transatlánticos han hecho contribuciones notables a la semiótica y campos relacionados. Prácticamente la totalidad de las publicaciones semiolingüísticas de Greimas han sido traducidas tanto al portugués como al español, compuestas por once monografías y media docena de artículos en cada uno de los dos idiomas.

Esta biografía intelectual en curso destacará los cambios en la metodología de Greimas a lo largo de las décadas y pondrá de relieve comparaciones significativas con otras teorías. La audacia y el dinamismo de su obra pueden alentar hoy innovaciones similares que involucren y promuevan la ciencia contemporánea. Destinada a un amplio público, la biografía de Greimas puede fomentar el interés por las tendencias actuales de la semiótica romance.

### 1.2. LA RECOLECCIÓN Y SOCIALIZACIÓN DE LA MEMORIA

El acopio, resguardo y socialización de los materiales de archivo que forman el eje de esta sección del número especial representan hoy tareas críticas en el tiempo para la memoria de Greimas y su obra. Se ha vuelto imperativo entrevistar a quienes lo conocieron y recopilar sus publicaciones, correspondencia y grabaciones de conferencias y seminarios, mientras que las personas en condiciones de proporcionar información y documentos puedan hacerlo. Incluso muchos de los artículos publicados por Greimas se encuentran dispersos en revistas de difícil acceso en la actualidad y siguen siendo en gran parte desconocidos.

La socialización de los materiales memorables de Greimas conlleva dos tareas en particular. En el contexto actual, implica digitalizar y distribuir tantos materiales como lo permitan las leyes y los permisos individuales. En el caso de Greimas, también exige la traducción de numerosos documentos de su lituano natal para ponerlos a disposición de un público más amplio. De hecho, en varias ocasiones se describió a sí mismo como un “esquizofrénico” que vivía en dos islas completamente separadas, una francesa y otra lituana. Si uno lee solo las publicaciones francesas de Greimas y examina su papel en los asuntos sociales del hexágono, evoca la imagen de una figura similar a Lévi-Strauss, que restringió en gran medida sus escritos y pronunciamientos públicos a cuestiones académicas. Sin embargo, a lo largo de su vida, Greimas también produjo artículos lituanos no académicos sobre la cultura contemporánea, la actualidad y la historia, en los que argumenta posiciones sobre una serie de cuestiones sociales y políticas. En conjunto, sus escritos y acciones cívicas en francés y lituano definen no a un académico de torre de marfil, sino a un intelectual comprometido más cercano a la tradición francesa de Zola, Sartre y Bourdieu.

La dicotomización lingüística y cultural de Greimas coloreó su “impulso de archivo”, creando un contraste que continúa en el presente. Por un lado, a lo largo de su vida guardó cuidadosamente los documentos relacionados con sus escritos y discursos lituanos y las interacciones con sus compatriotas, incluidos manuscritos, textos mecanografiados, pruebas corregidas, publicaciones y cartas. Hoy en día, los fondos de archivo lituanos conservan la mayoría de estos y otros documentos de él o relacionados con él, y los ponen a disposición de los investigadores. Durante el centenario de su nacimiento, el Centro de Semiótica y Teoría Literaria A. J. Greimas de la Universidad de Vilna publicó extenso material de referencia y libros sobre su vida y obra, incluidos una bibliografía, una cronología y archivos digitales de acceso abierto a fotografías, documentos audiovisuales y sus artículos lituanos. El centro también elaboró un inventario anotado de las colecciones lituanas de sus archivos y dos volúmenes de trabajo de y sobre él, incluidas cartas, entrevistas y conferencias inéditas (Brodén y Levina, 2017).

Por otra parte, Greimas no ocultó prácticamente nada de la preparación de sus textos en francés y hacia el final de su vida quemó casi toda la correspondencia francesa que había recibido, cosa que muchos de sus corresponsales francófonos parecen haber hecho también, en particular Barthes y Lévi-Strauss. En lugar de archivos comparables a los de Lituania, solo hay fragmentos modestos dispersos en varias colecciones públicas y privadas. Estas colecciones contienen documentos legales básicos, registros educativos y laborales, algo de correspondencia y muchas grabaciones de sus seminarios, conferencias y entrevistas. Los relatos de primera mano de personas que conocieron a Greimas pueden suplementar y complementar los materiales de archivo: la biografía del autor se basa en las entrevistas de este a Greimas y a más de cien exalumnos, colegas, amigos y familiares. El centenario de su nacimiento vio la publicación de números especiales gemelos de *Semiotica* que comprenden una cronología, una bibliografía y varios artículos y cartas inéditos (Brodén y Walsh Matthews, 2017a, 2017b; ver también Brodén, 2020). Una selección sustancial de su periodismo lituano también se publicó en traducción francesa en 2017 (Greimas, 2017).

Los documentos dispersos en numerosos archivos también brindan amplia información sobre cómo la semiótica de Greimas se extendió y desarrolló en todo el mundo. Así, los registros especifican la nacionalidad de los estudiantes graduados que se matricularon en la EHESS en los últimos ocho años antes de jubilarse, tres cuartas partes de los

cuales eran internacionales y algunos de ellos también se convirtieron en sus traductores (EHES, s. f.). Los documentos y las comunicaciones personales también ayudan a establecer las conferencias y seminarios que impartió en el extranjero a lo largo de los años y que a menudo generaron discípulos y colaboradores que organizaron más intercambios, traducciones, cursos locales, programas, publicaciones periódicas y otros proyectos.

## 2. TIPOS DE ENUNCIADOS DE LA BIOGRAFÍA INTELLECTUAL

### 2.1. INVESTIGACIÓN, ARCHIVOS Y TESTIMONIOS

Para la biografía intelectual de un investigador como Greimas, su obra científica es el centro de interés. Pero, como acabamos de ver, este trabajo también se beneficia de la consulta de documentos de archivo y testimonios personales —entrevistas, cartas, etcétera—. La semiótica puede entender el análisis de estos tres tipos de fuentes que nutren la biografía y que caracterizan el hacer enunciativo del biógrafo que las retoma en su propio discurso.

Parecería imposible idear una caracterización detallada de los materiales de archivo como una forma discursiva específica o distinguirlos de las otras fuentes. Los archivos relevantes para nuestra biografía contienen un popurrí de registros oficiales, fotografías, grabaciones de audio y visuales, correspondencia, memorandos, notas, manuscritos, pruebas corregidas y publicaciones. Específicamente, los materiales incluyen muchos documentos correspondientes a los otros dos tipos principales de textos consultados, a saber, la investigación de Greimas —publicada y no publicada— y una gran cantidad de relatos de primera mano, en particular entrevistas grabadas y numerosa correspondencia.

Para reflexionar sobre las formas discursivas que entran en la biografía intelectual como género, es útil enfocar la consideración de los materiales de archivo en un tipo particular de texto, el tipo designado por el sentido etimológico de la palabra *archivos* ‘documentos oficiales, registros autorizados’. Los antiguos griegos almacenaban su *ἀρχεῖα* en un *ἀρχεῖον* ‘casa de gobierno, oficina de registros’, ambos términos imbuidos del valor de la palabra raíz *ἀρχή* ‘regla, poder, autoridad, origen’ (Course: ARST573; Liddell, Scott y Jones, 1996). Con el propósito de la siguiente discusión, *documentos de archivo* se referirá específicamente a textos como certificados de nacimiento, matrimonio y defunción; registros educativos, militares y de empleo; informes y revisiones profesionales anuales; libros de contratos y registros de ventas; y estados financieros. Estos textos fueron creados por agentes designados de entidades tales como oficinas gubernamentales, instituciones educativas y empresas comerciales para que sirvan como registros legales, legítimos y precisos.

En una biografía intelectual dedicada a un investigador, los análisis de su trabajo científico provienen de una perspectiva *interna* mientras que los elementos de los archivos y testimonios corresponden a una perspectiva *externa* (Saussure, 1983/1916, pp. 40-43). Es decir que, en relación con el desarrollo de su investigación, los documentos oficiales, las cartas y las entrevistas de carácter (auto)biográfico se presentan como elementos externos al conjunto conceptual mismo. La economía propuesta no describe tanto tres tipos de texto-objeto como tres modos discursivos o clases de enunciados semánticos, que posiblemente puedan encontrarse en un solo texto-objeto. Algunas cartas que Greimas le escribió a Alexandra Kašuba en sus últimos tres años, por ejemplo, recogen reflexiones científicas,

detalles que definen hechos biográficos —viajes, solicitudes de empleo, etcétera— y testimonios como descripciones de estados del alma y confidencias sobre la actitud adoptada ante la vida y la muerte (Greimas y Kašuba, 2008).

Cada una de las tres categorías identificadas favorece una práctica enunciativa distinta, construye su propia unidad básica y desarrolla un tipo discursivo diferente. En las ciencias humanas, la argumentación representa la práctica enunciativa preferida de la investigación. La comunicación científica debe construir una idea como unidad básica y, por ejemplo, dar como resultado el tipo discursivo denominado *ensayo* en el sentido general y comercial del término, en contraposición a la novela, la poesía y el teatro.

La unidad básica de los documentos de archivo es el hecho, un contenido desvinculado ubicado en el nivel espaciotemporal y garantizado por una cierta base institucional. Al invocar la práctica enunciativa de la narración, el biógrafo establece la sucesión de hechos que conforman la historia de la vida del individuo. Entre los ejemplos de material de archivo para el libro sobre Greimas se encuentran su certificado de nacimiento, registrado en Tula, Rusia, el 5 de abril de 1917, su libreta de estudiante de la Facultad de Derecho en Kaunas, Lituania (1934-1936, figura 1), las órdenes promulgadas por la Escuela Militar Nacional de Lituania sobre él (1939-1940) y el anuncio de sus seminarios en la sección EPHE VI/EHESS en París (1965-1985). Los detalles sobre el destinatario individual o institucional, el lugar y el momento de la instancia de enunciación del documento de archivo contribuyen a su fuerza de veracidad.

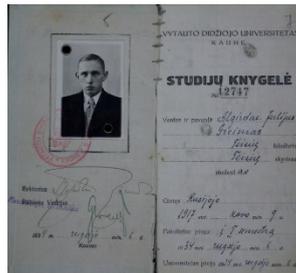


Figura 1. Libreta del estudiante A. J. Greimas, Universidad Vytautas Magnus, Facultad de Derecho, Kaunas, Archivos del Estado Central de Lituania, fondo 631, descripción 7, archivo 12715, páginas 6-7. Reproducido con el amable permiso de los Archivos.

Los testimonios como cartas y entrevistas de carácter (auto)biográfico dan cuerpo a los hechos desnudos establecidos por los documentos oficiales, al proporcionar la dimensión afectiva, sensible y dramática y precisar los juicios que los individuos hacen sobre acciones y hechos. El desarrollo de los eventos se asocia entonces con el flujo comprometido de experiencias y situaciones vividas y asumidas por los participantes a medida que se pueden constituir. La unidad básica que define un testimonio es la situación. Aplicando la práctica enunciativa de la puesta en escena, compusimos un tipo de discurso dramático.

En una entrevista, Greimas (ca. 1988) relató, por ejemplo, su colaboración con Roland Barthes, incluida una escena que sucedió en Alejandría poco después de conocerse:

Barthes me mostró un manuscrito, era el futuro *Michelet*, pero tenía forma académica, tenía 150 páginas. Dije “eso es genial, estoy emocionado”, pero era relativamente

joven e inflexible, “hay solo Saussure”. “Saussure, ¿quién es?”. “Saussure es esencial”. Dejó a *Michelet* a un lado [...] Compartimos una especie de entusiasmo por la investigación y fe en el proyecto científico ideológicamente justificado.

El pasaje sugiere que Greimas se convirtió una vez en el cerebro de Barthes, describe el carácter del joven lingüista y ofrece un vistazo de cómo los dos amigos vivieron su “aventura semiológica” que unió la ciencia y la ética social (Broden, 2019).

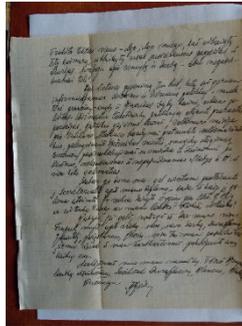


Figura 2. A. J. Greimas, carta a Jonas Aistis, 26 de marzo de 1940, Instituto de Literatura y Folclore de Lituania, colección de manuscritos de la biblioteca (LLTI BR F100-1263, Colección Aistis). Reproducido con permiso del instituto y la ayuda de Manfredas Žvirgždas y Jūratė Levina.

Los documentos y testimonios de archivo se complementan y se oponen entre sí en un continuo que va de la semiosis desapegada e impersonal a la comprometida y sensible, del tiempo cronológico al tiempo vivido, de los relatos e informaciones “objetivos” a la manifestación y al propio cuerpo. Las dos categorías retoman y desarrollan la distinción entre historia y discurso que Benveniste (1966) formuló en el dominio gramatical (pp. 237-257). Mientras que el individuo objeto del libro produce la investigación examinada, el biógrafo participa en el desarrollo de relatos y dramas a partir de los hechos y las comunicaciones personales.

Así como los relatos personales a menudo amplían y llenan el marco esquelético constituido por los documentos de archivo, los registros oficiales también ayudan a establecer, reforzar, desarrollar y, en ocasiones, corregir las observaciones directas de los participantes, incluidas las del propio Greimas, que pueden ser coloreadas por recuerdos imperfectos y agendas personales. Los documentos también complementan la falta de testimonios de colegas, amigos y familiares. Un diagrama (tabla 1) puede mostrar los principales conceptos y distinciones propuestos:

	Investigación (del científico estudiado)	Archivos	Testimonios
Unidad básica	Ideas	Hechos	Situación
Práctica enunciativa	Argumentación	Narración	Puesta en escena
Tipo discursivo	Ensayos	Historia	Drama

Tabla 1

## 2.2. EL TODO, EL CONTEXTO Y LA EVALUACIÓN

La totalidad de la investigación del científico compone su trabajo. Al menos a grandes rasgos podemos decir que todos los hechos establecidos por los documentos de archivo constituyen el estado civil del individuo, mientras que todas las situaciones que ha vivido apuntan a su personalidad.

Los textos que pertenecen a las tres categorías definidas se interpretan y exponen en relación con los contextos. El trabajo científico se define dentro de una episteme, los hechos y la historia de vida se constituyen en el marco de la historia —social, política, etcétera—, mientras los testimonios toman forma en relación con el entorno en el que se desenvuelve el investigador. A lo largo de su carrera, Greimas ha apoyado y opuesto alternativamente aspectos del sistema epistémico circundante. Formado como filólogo e historiador del lenguaje, se unió al estructuralismo y llegó a convertirse en uno de sus líderes. Por el contrario, cuando la vanguardia intelectual comenzó a favorecer una escritura fuertemente marcada por el escepticismo hacia la ciencia y el compromiso político a partir de mayo de 1968, Greimas se apartó de ella para desarrollar una semiótica que quería actualizar el Racionalismo y la Ilustración. En la biografía intelectual, las comparaciones con proyectos científicos similares y divergentes pueden desempeñar un papel casi tan importante como las declaraciones de las ideas del propio individuo examinado.

Todos los tipos de datos que elabora el biógrafo implican una valencia de control, sea cierta o no. Para los tres modos de discurso identificados, la evaluación se realiza para cada unidad tomada por separado, así como para cada conjunto tomado como un todo. En cuanto a los documentos de archivo, lo que prima para los hechos es la verdad o falsedad de los elementos individuales, la consistencia interna de la secuencia establecida y la integridad del inventario. Por otro lado, para los testimonios, la evocación de las situaciones suele apuntar más a una veracidad metonímica donde se supone que la anécdota ilustrativa y el verdadero detalle dibujan rasgos esenciales y distintivos del ser y de la fabricación del personaje. Por tanto, es la vivacidad y la tipicidad lo que puede prevalecer. Los criterios de evaluación de la investigación del académico que dominan en la biografía intelectual actual son la utilidad y originalidad de las ideas consideradas por separado y, para el trabajo en su conjunto, la variedad de los temas abordados y de los métodos desarrollados, así como la productividad del investigador durante su carrera.

	<b>Investigación (del científico estudiado)</b>	<b>Archivos</b>	<b>Testimonios</b>
<b>Conjunto</b>	Obras	Estado civil	Personalidad
<b>Contexto</b>	Episteme	Historia	Medio
<b>Evaluación (unidad/todo)</b>	Utilidad, originalidad/ variedad y productividad	Verdad/Coherencia e integridad	Vivacidad/tipicidad

Tabla 2

### 3. CONEXIONES TRANSVERSALES ENTRE LAS CATEGORÍAS DE DECLARACIONES

#### 3.1. LA GÉNESIS DEL TEXTO

Una de las principales razones de ser de una biografía intelectual es su capacidad de combinar los datos de las tres categorías de enunciados para construir nuevos objetos de conocimiento difíciles de concebir desde la perspectiva de una sola categoría. El ejemplo más sencillo es la génesis del texto, de la que podemos esbozar una en particular: la del diccionario semiótico (Greimas y Courtés, 1979). La prehistoria primero: tan pronto como se imprimió su *Dictionnaire de l'ancien français* en noviembre de 1968, Greimas lanzó el proyecto de un segundo diccionario, para lo que formó un equipo en su grupo de investigación “que está desarrollando un archivo terminológico de la semiótica, con miras a la publicación de un Vocabulario semiótico”, como se especifica en el informe anual de actividades de su grupo de investigación en la EPHE, redactado por su entonces secretario, Christian Metz (EHESS, 19 de mayo, 1969; Metz, 1969, p. 7). Bajo la dirección de Jean-Claude Coquet, los investigadores llevaron a cabo el análisis del trabajo de Barthes, Benveniste, Greimas y Lévi-Strauss en este primer año, para luego continuar la empresa el año siguiente (Greimas, A. J., 3 de enero, 1970; Metz, 1969, p. 7). En 1971-1972, Coquet y Marc Derycke publicaron un léxico de términos de Benveniste. Sin embargo, esta publicación no tuvo seguimiento y la iniciativa colectiva no continuó.

Tres años después, Greimas puso en marcha un nuevo proyecto de diccionario semiótico con su estudiante de doctorado y entonces secretario, Joseph Courtés. Las entrevistas nos informan que los dos hombres comenzaron su investigación en 1975 y empezaron a escribir en 1976, aparentemente sin utilizar el archivo anterior ni el léxico benvenistiano (Courtés, 11 de junio, 2010; J.-C. Coquet, comunicación personal, 16 de junio, 2012). Cada semiótico redactó por separado una primera versión de los artículos, para luego confrontar y armonizar estos borradores en los diálogos orales entablados en la oficina parisina de Greimas los miércoles y jueves (Courtés, 11 de junio, 2010). Courtés desarrolló sus aportaciones en concierto con los participantes de un taller del grupo de investigación greimasiano sobre conceptos fundamentales de semiótica que dirigió de 1976 a 1978, como lo especifica el *Annuaire 1977-1978* (s. f., pp. 410-411) y un alumno del taller (Senemoğlu, 24 de abril, 2013). Una versión casi definitiva del diccionario estaba lista en 1977 (compárese con Greimas y Courtés, 1977, 1979).

Este resumen de la génesis del diccionario semiótico recuerda que forma parte de la obra lexicográfica general de Greimas (véanse también Greimas y Courtés, 1986; Greimas y Keane, 1992) y demuestra la importancia que concedía a la constitución de un metalenguaje explícito desde el inicio del proyecto semiótico. El relato también enfatiza el hecho de que el texto se presenta como el estado preciso de la semiótica a mediados de los años 1970, y no al final de la década. Por otro lado, ofrece un ejemplo de escritura colectiva de miembros de la École de Paris, quienes, si bien han trabajado, discutido y reflexionado mucho juntos, la mayoría de las veces componían sus propias obras individualmente. En esto se diferenciaron del Grupo  $\mu$ , que siempre han escrito juntos, pasando el borrador de un miembro a otro y reuniéndose una vez a la semana para discutirlo (Edeline, 2011). Por último, esta génesis del texto sugiere un léxico semiótico de la École de Paris muy diferente de la obra hjelmsleviana de 1979 que podría haber visto la luz si el proyecto inicial liderado por Coquet hubiera tenido éxito.

### 3.2. CORRELACIONES ENTRE ACTIVIDADES CIENTÍFICAS Y EVENTOS BIOGRÁFICOS

De manera más general, el biógrafo puede desarrollar nuevas perspectivas estableciendo correlaciones entre el trabajo científico y los elementos externos. El curso de la carrera de un investigador está condicionado por factores de la historia o del azar que están estrechamente entrelazados con la racionalidad interna del trabajo. La creación, difusión e influencia de su investigación dependen, por ejemplo, de sus condiciones de trabajo y de los métodos materiales e institucionales de su comunicación —conferencias, instituciones, revistas, editoriales, etcétera—. Las colaboraciones y la investigación colectiva también reúnen factores internos y externos. *De l'imperfection* (Greimas, 1987) y la primera parte de *Sémiotique des passions* (Greimas y Fontanille, 1991) proponen nuevas direcciones para la semiótica. Sin embargo, si bien se puede argumentar que los temas abordados en los dos libros complementan lógicamente la teoría existente, estas obras también responden a las solicitudes de los respectivos colaboradores Teresa Keane-Greimas y Jacques Fontanille.<sup>2</sup>

Se puede explorar con un poco más de detalle el entrelazamiento de la investigación y el plan biográfico tomando el ejemplo de la transformación epistemológica que llevó a Greimas de la lexicología histórica a la semiótica. La contraportada de su libro *Du sens: essais sémiotiques* (1970) describe una biografía intelectual concisa:

Fue después de un fracaso en el intento de fundar una lexicología —basada en palabras unitarias— que Algirdas Julien Greimas llegó a la semántica. Es por la necesidad de ir más allá de sus límites demasiado estrechos por lo que llega hoy a una *semiótica*.

La fórmula describe la progresión hacia una meta marcada primero por una inversión dialéctica que hizo posible superar un revés, luego por una adaptación estratégica que fue capaz de sortear barreras. Este relato plantea la semiótica como el *ad quem* de un viaje científico-teleológico.

Sin invalidar esta versión, podemos explicar el mismo cambio de enfoque haciendo hincapié en las consideraciones externas. En noviembre de 1949, Greimas abandonó París; suspendió su investigación lexicológica académica en la Biblioteca Nacional para ocupar su puesto en Alejandría, donde acabó residiendo durante diez años. En una entrevista concedida veinte años después, Greimas (1976) explica cómo este cambio de domicilio afectó su carrera científica:

Creo que me he convertido en semiótico, pero esto no debe generalizarse, porque me he encontrado abandonado a mí mismo. Habiendo sido designado para la Universidad de Alejandría y sin documentos, en lugar de continuar mi investigación en lexicología, como era mi intención, me vi llevado a reflexionar sobre las condiciones de existencia y las prácticas de la lexicología y, más en general, sobre las posibilidades del análisis de la significación (p. 29).

Habiéndose incendiado la biblioteca más grande del mundo antiguo, Greimas no pudo continuar el detenido análisis de los grandes corpus que proponía la metodología lexicológica que venía desarrollando con Georges Matoré desde 1946.

Nuestra investigación biográfica muestra que varios colegas que Greimas conoció en Egipto contribuyeron en gran medida a la evolución intelectual que condujo al desarrollo de sus perspectivas semióticas. Las discusiones sobre cuestiones metodológicas generales realizadas con investigadores de todas las ciencias humanas reemplazaron los intercambios parisinos entre especialistas en filología francesa. La asociación con el filósofo Charles Singevin durante esa década permitió al filólogo desarrollar su capacidad y su gusto por el cuestionamiento epistemológico, mientras que la relación con Barthes desencadenó una investigación sobre el significado y la comunicación que sería inimaginable por fuera de la respectiva contribución de cada uno de los dos hombres. Los intercambios en Alejandría con el sociólogo Jean Margot-Duclot, con la historiadora del arte Hilde Zaloscer y con el psicoanalista Moustapha Safouan también influyeron significativamente en el pensamiento de Greimas (B. Clergerie, comunicaciones personales, 30 de octubre y 19 de noviembre, 2009; 25 de enero, 2010; Greimas, 1985, p. 18; ca. 1988; 13-17 de febrero, 1989; Safouan, 2010; Singevin, 2009; Zaloscer, 1988, p. 139).

*Du sens: essais sémiotiques* formula una secuencia lineal y racional interna al sistema conceptual, mientras que el relato del movimiento complementado con información sobre los encuentros alejandrinos describe cambios externos y aleatorios. La primera versión corresponde a la definición que el propio Greimas (1985) da de autobiografía intelectual, a saber, “una reconstrucción lógica particular de la propia biografía, una selección de eventos mentales, organizados en un proceso inequívoco, un algoritmo”, proceso que califica como “autoengaño” (p. 10). La segunda versión describe cómo una acción ajena a la lingüística anuló su primer proyecto de investigación y forzó una bifurcación y una adaptación a un nuevo medio. El contraste entre los dos relatos es paralelo al de la teoría lingüística de Praga de que “los cambios lingüísticos [son] sistemáticos y están dirigidos a objetivos” (Jakobson, 1990, p. 170) y la opinión de Saussure (1983) de que “los eventos diacrónicos siempre tienen un carácter accidental”, que “los hechos diacrónicos son particulares”, “aislados”, “ajenos” al sistema (pp. 131-134). Las dos narrativas también ilustran la distinción greimasiana entre formulaciones generativas y genéticas: *Du sens* construye una descripción generativa de la trayectoria metodológica del autor, mientras que la entrevista complementada con más conocimientos biográficos proporciona una descripción genética del proceso (Floch, 1989, p. 93).

La información obtenida de documentos de archivo, relatos de primera mano y elementos de la historia de las ideas complementa el análisis de la investigación de un individuo, lo que ayuda a crear el rico tejido de una biografía intelectual.

#### 4. CONCLUSIONES

La biografía intelectual en curso, del autor acerca de A. J. Greimas, tiene como objetivo presentar las principales etapas y resultados de su investigación situados dentro de sus contextos intelectuales, culturales e históricos. El proyecto ha requerido identificar, recopilar y estudiar su trabajo publicado e inédito en francés y lituano; acceder a materiales de archivo relevantes para su vida y carrera; entrevistarlo a él y a las personas que lo conocieron; acceder a la correspondencia mantenida con su primera esposa, y traducir este material. Los registros oficiales en los archivos establecen vestigios memorables del pasado,

mientras que los relatos de primera mano encontrados en entrevistas y cartas exteriorizan y preservan los recuerdos personales. La recopilación de los documentos y la comunicación con las partes interesadas han representado tareas críticas en el tiempo. La exploración y confrontación de las obras y vidas francesas y lituanas de este intelectual refugiado han demostrado ser particularmente desafiantes y reveladoras. Nuestra biografía intelectual se basa y se presenta a partir de tres categorías de declaraciones: la investigación de Greimas, los documentos oficiales conservados en los archivos y los testimonios personales de carácter (auto)biográfico. Cada categoría define un régimen discursivo que comprende sus propias prácticas enunciativas, unidades, conjuntos, contextos, tipos discursivos y criterios de evaluación. La investigación construye ensayos desarrollando ideas y uniéndolas a través de la argumentación. Los registros realistas creados por instituciones en lugares y momentos específicos establecen los hechos que conforman el estado civil y la narrativa de un individuo. El desenvolvimiento de los hechos así constituidos está asociado al fluir de las vivencias de la persona de tal manera que los testimonios directos permiten reconstituirlos y cuya unidad básica es la situación y el curso general de la evolución dramática de una personalidad. En cuanto a las valencias que controlan los tres tipos de enunciados, la investigación se evalúa según la utilidad y originalidad de las ideas y la variedad del trabajo producido, los documentos de archivo según su veracidad, coherencia e integridad, mientras que las evocaciones más subjetivas a menudo apuntan a una experiencia auténtica y a rasgos distintivos y sorprendentes. Al tejer estos diversos hilos, el objetivo es presentar el desarrollo de la obra y carrera de Greimas en su contexto intelectual, social e histórico.

#### NOTAS

\* Traducción del francés de Claudio Guerri.

<sup>1</sup> Una primera versión de la segunda y tercera sección de este artículo se publicó como parte de Broden (2014).

<sup>2</sup> Se recuerda el epígrafe de *De l'imperfection* (Greimas, 1987): "Pour —et avec— Teresa".

#### REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- ANNUAIRE 1977-1978*. (s. f.). París: École des Hautes Études en Sciences Sociales.
- BENVENISTE, É. (1966). *Problèmes de linguistique générale I*. París: Éditions Gallimard.
- BRODEN, T. (2014). Diachronies et régimes discursifs de la biographie intellectuelle. En Association Française de Sémiotique (Ed.), *Sémiotique et diachronie*. Actas del Congreso de la Association Française de Sémiotique, Universidad de Liège, 12 al 14 de junio de 2013. Recuperado de <http://afsemio.fr/wp-content/uploads/1.-Brodén-AFS-2013.pdf>
- (2019). La collaboration entre A. J. Greimas et Roland Barthes: de la lexicologie à la sémiologie et 'une autre voie' du structuralisme. En D. Bertrand, J.-F. Bordron, I. Darrault y J. Fontanille (Coords.), *Greimas aujourd'hui: l'avenir de la structure* (pp. 214-227). Actas del Congreso de la Association Française de Sémiotique, Palais de l'UNESCO, París, 30 de mayo al 2 de junio de 2017. Recuperado de [http://afsemio.fr/wp-content/uploads/AFS\\_Actes.2017.pdf](http://afsemio.fr/wp-content/uploads/AFS_Actes.2017.pdf)
- (2020). Vie et œuvre d'A. J. Greimas (1917-1992). *Texto! Textes et Cultures*, 25(1-2), 1-39.
- (En prensa). A. J. Greimas in the World: Travels, Translations, Transmissions. *Semiotica*.

- BRODEN, T., Y LEVINA, J.** (2017). [Bibliography and open-access archive of Algirdas Julius Greimas's Lithuanian publications]. Vilnius University, A. J. Greimas Centre of Semiotics and Literary Theory. <http://www.semiotikha.lt/en/bibliography/>
- BRODEN, T., Y WALSH MATTHEWS, S.** (2017a). A. J. Greimas-Life and Semiotics / La vie et la Sémiotique d'A. J. Greimas. *Semiotica*, 214.
- (2017b). La Sémiotique Post-Greimassienne / Semiotics Post-Greimas. *Semiotica*, 219.
- COQUET, J.-C., Y DERYCKE, M.** (1971-1972). *Le Lexique d'É. Benveniste*. [Documents de travail et prépublications]. (Série A, n° 8 y 16). Centro Internazionale di Semiotica e di Linguistica, Urbino.
- COURSE: ARST573/Archives – History (Ancient)**. (s. f.) Recuperado en diciembre del 2020 de [https://wiki.ubc.ca/Course:ARST573/Archives\\_%E2%80%93\\_History\\_\(Ancient\)#Ancient\\_Origins](https://wiki.ubc.ca/Course:ARST573/Archives_%E2%80%93_History_(Ancient)#Ancient_Origins)
- COURTÉS, J.** (11 de junio de 2010). Entrevista de T. Broden.
- ÉCOLE DES HAUTES ÉTUDES EN SCIENCES SOCIALES.** [Dossier de fiches d'étudiants A. J. Greimas 1977-1985]. (Archives de l'École des Hautes Études en Sciences Sociales). Fonds A. J. Greimas, 96 boulevard Raspail, París.
- ÉCOLE DES HAUTES ÉTUDES EN SCIENCES SOCIALES.** (19 de mayo de 1969). dossier Groupe de Recherches Sémio-linguistiques. (chemise Courier, Greimas, Rapport des activités du GRSL, p. 2, Archives de l'École des Hautes Études en Sciences Sociales). fonds présidentiel René Marzocchi.
- EDELIN, F.** (28 de septiembre del 2011). Entrevista de T. Broden.
- ESCUERO CHAUVEL, L.** (2006). La Federación Latinoamericana de Semiología: ¿existen los semiólogos latinoamericanos? *Signa*, 7, 17-37. Recuperado de [cervantesvirtual.com](http://cervantesvirtual.com) (Trabajo original publicado en 1998).
- FLOCH, J.-M.** (1989). Le parcours génératif de la signification de l'espace. En A. Renier (Ed.), *Espace et représentation* (pp. 93-94). (2.ª ed.). París: Éditions de la Villette.
- GREIMAS, A. J.** (1968). *Dictionnaire de l'ancien français jusqu'au milieu du XIVe siècle*. París: Larousse.
- (3 de enero de 1970). [Carta para F. Braudel]. Copia en posesión del Fonds Marzocchi.
- (1970). *Du sens: essais sémiotiques*. París: Le Seuil.
- (1976). Entretien avec A.-J. Greimas. Entrevista de B. Vardar. *Dilbilim*, 1, 25-32.
- (1985). Intelektualinës autobiografijos bandymas. *Metmenys*, 50, 10-20.
- (1987). *De l'imperfection*. Périgueux: Fanlac.
- (ca. 1988). Entrevista de L.-J. Calvet [Dos cintas de audio].
- (13-17 de febrero de 1989). *Algirdas Julien Greimas*. Entrevista de F. Piolot. France Culture [Audio en radio].
- (2017). *Du sens en exil: chroniques lithuanienes*. S. Žukus y K. Nastopka (Eds.), L. Perkauskytė (Trad.). Limoges: Lambert-Lucas.
- GREIMAS, A. J., Y COURTÉS, J.** (1977). Pour un dictionnaire raisonné de sémiotique. *Versus*, 17, 65-81.
- (1979-1986). *Sémiotique. Dictionnaire raisonné de la théorie du langage*. (vol. 2.). París: Hachette.
- GREIMAS, A. J., Y FONTANILLE, J.** (1991). *Sémiotique des passions. Des états de choses aux états d'âme*. París: Le Seuil.
- GREIMAS, A. J., Y KAŠUBA, A.** (2008). *Algirdo Juliaus Greimo ir Aleksandro Kašubienės laiškai 1988-1992*. Vilna: Baltos lankos.
- GREIMAS, A. J., Y KEANE-GREIMAS, T.** (1992). *Dictionnaire du moyen français: la Renaissance*. París: Larousse.
- JAKOBSON, R.** (1990). *On Language*. L. R. Waugh, y M. Monville-Burston (Eds.). Cambridge: Harvard University Press.
- LIDDELL, H. G., SCOTT, R., Y JONES, H. S.** (1996). *A Greek-English Lexicon*. (9.ª ed.). Oxford: Clarendon Press.
- METZ, C.** (1969). Rapport d'activités 1968-1969, Section de Sémio-linguistique du Laboratoire d'Anthropologie sociale. (Dossier Linguistique, sous-dossier Linguistique. Section Sémiotique EPHE, p. 10). Fonds présidentiel Heller, C.

**SAFOUAN, M.** (9 de junio del 2010). Entrevista de T. Broden.

**SAUSSURE DE, F.** (1983). *Cours de linguistique générale*, T. Mauro (Ed.). París: Payot. (Trabajo original publicado en 1916).

**SEMEMOĞLU, O.** (24 de abril del 2013). Entrevista de T. Broden.

**SINGEVIN, N.** (26 de noviembre del 2009). Entrevista de T. Broden.

**ZALOSKER, H.** (1988). *Eine Heimkehr gibt es nicht: ein österreichisches curriculum vitae*. Viena: Löcker.

